

درآمدی بر حقوق قراردادها در نظام حقوقی

ایالات متحده امریکا

مؤلف:

ویلتون اس. ساگی

هاوارد ام. رابینسون

با مقدمه:

محمود رمضانی

ترجمه:

عاطفه قاسمی

کارشناس ارشد حقوق تجارت بین الملل و مدرس دانشگاه

عنوان و نام پدیدآور	درآمدی بر حقوق قراردادها در نظام حقوقی ایالات متحده امریکا / نوشته [صحیح: ویراستار] ویلتون اس ساگ، هاوارد ام راسن؛ با مقدمه محمود رمضانی؛ ترجمه عاطفه قاسمی
مشخصات نشر	تهران: خرسندی، ۱۳۹۵.
مشخصات ظاهری	۲۷۲ ص.
شابک	978-600114-510-0
وضعیت فهرست‌نویسی	فیبا
یادداشت	عنوان اصلی: Smith's review
موضوع	قراردادها -- ایالات متحده -- تفسیر و استنباط
موضوع	قراردادها -- ایالات متحده
شناسه افزوده	ساگ، ویلتون اس، ۱۹۳۵ - م
شناسه افزوده	Sogg, Wilton S:
شناسه افزوده	راسن، هاوارد ام، ۱۹۳۶ - م
شناسه افزوده	Rossen, Howard M:
شناسه افزوده	قاسمی، عاطفه، ۱۳۶۷ - مترجم
شناسه افزوده	رمضانی، محمود، ۱۳۴۰ - مقدمه‌نویس
رده‌بندی کنگر	KF ۸۴۲ / د۴ ۱۳۹۵
رده‌بندی دیویی	۳۴۶
شماره کتابشناسی	۴۰۵۶۹۷۹

انتشارات خرسندی

خیابان انقلاب، خیابان فخررازی، خیابان لافی‌نژاد، نرسیده به

خیابان دانشگاه، پلاک ۱۲، واحد ۲

تلفن: ۵-۶۶۹۷۱۰۳۴ و ۵-۴۹۸۰۴۰

فروشگاه شماره ۱: دانشگاه تهران، دانشکده حقوق و علوم سیاسی، تلفن: ۶۶۴۱۰۲۰۳

فروشگاه شماره ۲: میدان انقلاب، خیابان منیری جاوید (اردیبهشت)، پلاک ۱۲، تلفن: ۶۶۹۵۰۷۰۹ - ۶۶۷۵۵۹۱۰

فروشگاه شماره ۳: خیابان انقلاب، نرسیده به میدان فردوسی، کوچه شهید براتی، دانشگاه آزاد، تلفن: ۶۶۷۵۵۹۱۰

طبقه زیرین (قسمت کتابفروشی) تلفن: ۶۶۷۵۵۹۱۰

پست الکترونیک: Khorsandy.pub@gmail.com

سایت اینترنتی: www.Khorsandypub.com

درآمدی بر حقوق قراردادها در نظام حقوقی ایالات متحده امریکا

ویلتون اس. ساگ - هاوارد ام. راسن

با مقدمه محمود رمضانی

ترجمه عاطفه قاسمی

چاپ اول: ۱۳۹۵ - تیراژ: ۲۰۰ جلد - قیمت: ۲۱۰۰۰۰ ریال

ISBN: 978-600-114-510-0

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۱۴-۵۱۰-۰

فهرست مطالب

۱۱	 مقدمه
۱۳	 فصل اول: مقدمه و تعاریف تحلیلی
۱۳	 نظریات حقوقی - مقدمه - تعاریف تحلیلی
۱۵	 فصل دوم: ایجاب و قبول
۱۵	 نظریات حقوقی - ابراز رضایت دو جانبه
۱۹	 نظریات حقوقی - ایجاب
۲۳	 نظریات حقوقی - قبول
۲۹	 مجموعه پرونده‌های مطروحه در باب فصل دوم
۲۹	 پرونده یکم - مذاکرات اولیه
۳۰	 پرونده دوم - بیان انگیزه و نه بیان ایجاب
۳۱	 پرونده سوم - لزوم داشتن علم به ایجاب: داشتن نیت برای قبولی آن
۳۲	 پرونده چهارم - «قول واهی» و نه یکد ایجاب
۳۲	 پرونده پنجم - مزایده: درخواست برای ارائه ایجاب
۳۴	 پرونده ششم - قبولی و مؤثر واقع شدن آن به محض وصول
۳۴	 پرونده هفتم - صرف نظر از ایجاب ارائه شده؛ فروش مورد ایجاب توسط ایجاب کننده به فرد دیگر و علم طرف ایجاب نسبت به فروش آن به دیگری
۳۵	 پرونده هشتم - ایجاب پاداش: زمان و مکان قبولی
۳۷	 پرونده نهم - انجام عملی که به منزله قبولی تلقی گردد
۳۸	 پرونده دهم - انتفاء موضوع قرارداد
۳۹	 پرونده یازدهم - قبولی: مؤثر واقع شدن نامه اعلام کننده قبولی به محض پست شدن آن
۴۰	 پرونده دوازدهم - ضمانت از جبران خسارات حاصله از ایجاب ادامه دار
۴۱	 پرونده سیزدهم - قبول مشروط در مقابل قبولی ای که در آینده اعلام می شود

فصل سوم: عوض ۴۳

۴۳	نظریات حقوقی - عوض و کفایت آن
۵۰	مجموعه پرونده‌های مطروحه در باب فصل سوم
۵۰	پرونده چهاردهم - عوض ماضیه
۵۱	پرونده پانزدهم - پرداخت طلبی به عنوان عوض
۵۲	پرونده شانزدهم - عهد بلاعوض؛ عوض ناکافی
۵۲	پرونده هفدهم - اجرای وظیفه عمومی یا دولتی
۵۴	پرونده هجدهم - عوض؛ سود و زیان
۵۵	پرونده نوزدهم - اجرای متفاوتی از وظیفه از پیش تعیین شده
۵۶	پرونده بیستم - عهد از پیش موجود شده؛ خودداری از اقامه دعوی
۵۶	پرونده بیست و یکم - پرداخت طلب به عنوان عوض
۵۷	پرونده بیست و دوم - فصل به عنوان عوض
۵۸	پرونده بیست و سوم - خودداری از اقامه دعوی به عنوان عوض
۵۹	پرونده بیست و چهارم - خودداری از بیان یک ادعای بی اعتبار
۶۰	پرونده بیست و پنجم - ترانس و رضایت
۶۲	پرونده بیست و ششم - عهد به احیای عمل قابل ابطال

فصل چهارم: جایگزین عوض ۶۳

۶۳	نظریات حقوقی - اسناد مهر و موم شده
۶۳	نظریات حقوقی - قاعده عدم انکار پس از اقرار هدی
۶۶	مجموعه پرونده‌های مطروحه در باب فصل چهارم
۶۶	پرونده بیست و هفتم - قاعده عدم انکار پس از اقرار عهدی؛ منشاء مالکیت و به کارگیری آن
۶۸	پرونده بیست و هشتم - تعهدات پرداختی به مراکز امور خیریه

فصل پنجم: اهلیت طرفین ۷۱

۷۱	نظریات حقوقی - اهلیت طرفین قرارداد
۷۵	مجموعه پرونده‌های مطروحه در باب فصل پنجم
۷۵	پرونده بیست و نهم - قراردادهایی که توسط اطفال منعقد شده‌اند
۷۷	پرونده سیام - اطفال و ایجاد محدودیت بر قدرت و احصای مسئولیت آنها

فصل ششم: حقوق اشخاص ثالث ۷۹

۷۹	نظریات حقوقی - مقدمه
۷۹	نظریات حقوقی - دسته‌بندی و تمایزات
۷۹	الف - حقوق بستانکار
۸۰	ب - حقوق متبب
۸۰	ج - حقوق جنبی و فرعی

۸۵	 نظریات حقوقی - دفاعیات
۸۶	 مجموعه پرونده‌های مطروحه در باب فصل ششم
۸۶	 پرونده سی و یکم - شخص ذی نفع بستکار
۸۷	 پرونده سی و دوم - متعهدله در برابر متعهد
۸۸	 پرونده سی و سوم - مسئولیت اولیه و تأدیه
۹۰	 پرونده سی و چهارم - منافع و حق و حقوق جانبی
۹۳	 فصل هفتم: نقل و انتقال قراردادها
۹۳	 نظریات حقوقی - نقل و انتقال قراردادها
۱۰۵	 مجموعه پرونده‌های مطروحه در باب فصل هفتم
۱۰۵	 پرونده سی و پنجم - نقل و انتقال حق - تاریخچه - شخص اصلی ذی نفع
۱۰۶	 پرونده سی و ششم - نقل و انتقال حق و اعطای نمایندگی - حقوق و وظایف شخصی
۱۰۷	 پرونده سی و هفتم - انتقال منافع مالی که هنوز حاصل نشده‌اند
۱۰۸	 پرونده سی و هشتم - مسئولیت انتقال حق به طور رایگان
۱۱۰	 پرونده سی و نهم - مسئولیت انتقال آردادی، موجب گوناگونی خطرات پیش روی متعهد می‌شود
۱۱۳	 فصل هشتم: قرارداد ای - مشارکتی و چندجانبه
۱۱۳	 نظریات حقوقی - تعریف و روس‌های انعقاد قراردادها مشارکتی و چندجانبه
۱۱۶	 نظریات حقوقی - نتایج حاصله از ایرادها راه‌های جبران خسارت
۱۲۳	 مجموعه پرونده‌های مطروحه در باب فصل هشتم
۱۲۳	 پرونده چهل و یکم - مسئولیت مشترک؛ برای الذمه ساختن یکی از متعهدین
۱۲۴	 پرونده چهل و یکم - مسئولیت مشترک و چندجانبه - (فصل ضامن)
۱۲۵	 فصل نهم: شروط، عهود و اجرای قرارداد
۱۲۵	 نظریات حقوقی - انواع شروط قراردادی
۱۲۷	 نظریات حقوقی - عهود وابسته و غیروابسته (مستقل)
۱۳۰	 نظریات حقوقی - تعهدات مبتنی بر بخت آزمایی و شرط بندی
۱۳۲	 نظریات حقوقی - تعهدات قابل تقسیم و بخش‌پذیر
۱۳۳	 نظریات حقوقی - جبران خسارت زبان وارده بر مبنای نقض شروط قراردادی
۱۳۵	 مجموعه پرونده‌های مطروحه در باب فصل نهم
۱۳۵	 پرونده چهل و دوم - اثر تعهدات مرتبط
۱۳۶	 پرونده چهل و سوم - شرط عدم رضایت
۱۳۷	 پرونده چهل و چهارم - فسخ نمودن؛ مقدم بر تغییر موقعیت
۱۳۸	 پرونده چهل و پنجم - چشم‌پوشی از انجام شروط قراردادی
۱۳۹	 پرونده چهل و ششم - دکترین اجرای اساسی و معتبر
۱۴۱	 پرونده چهل و هفتم - شرط مقدم

۱۴۱	پرونده چهل و هشتم - شرط مقدم - کل قرارداد
۱۴۲	پرونده چهل و نهم - شرط مقدم - زمان قبولی
۱۴۳	پرونده پنجاهم - شروط وابسته و مستقل
۱۴۵	پرونده پنجاه و یکم - شروط مستقل و غیر مستقل
۱۴۶	پرونده پنجاه و دوم - نقض قرارداد استخدام
۱۴۸	پرونده پنجاه و سوم - آثار نقض عهد اساسی از جانب فروشنده
۱۵۱	فصل دهم: عدم امکان اجرای قرارداد
۱۵۱	نظریات حقوقی - عدم امکان اجرای قرارداد
۱۵۸	مجموعه پرونده های مطروحه در باب فصل دهم
۱۵۸	پرونده پنجاه و چهارم - عدم امکان اجرای قرارداد؛ عنصر شخصی بودن خدمات
۱۵۹	پرونده پنجاه و پنجم - حادثه عادی که موجب عدم امکان اجرای قرارداد می شود - جنگ
۱۶۰	پرونده پنجاه و ششم - عدم امکان اجرای قرارداد به علت غیرقانونی بودن موضوع آن
۱۶۰	پرونده پنجاه و هفتم - عدم امکان انجام تعهد قراردادی به علت ترک محل خدمت - دلایل مربوط به عدم انجام تعهدات
۱۶۱	
۱۶۳	فصل یازدهم: غیرقانونی بودن اعمال فشار غیرقانونی و کلاهبرداری
۱۶۳	نظریات حقوقی - معاملات غیرقانونی - نامشروع
۱۷۴	نظریات حقوقی - فریب و تدلیس
۱۷۵	مجموعه پرونده های مطروحه در باب فصل یازدهم
۱۷۵	پرونده پنجاه و هشتم - ممانعت از تجارت نمودن - بماندگی عدم رقابت
۱۷۵	پرونده پنجاه و نهم - انعقاد قرارداد بر مبنای پرداخت مال - شرط مستمر و حق الزحمه و وضعیت آن
۱۷۸	
۱۸۰	پرونده شصتم - با تهدید فشار وارد کردن - خودداری از انتقال مال
۱۸۱	پرونده شصت و یکم - فریب و تدلیس
۱۸۲	پرونده شصت و دوم - انعقاد قراردادی برای خسارت انجام یک عمل غیرقانونی
۱۸۳	پرونده شصت و سوم - توافق بر رجوع به داوری
۱۸۴	پرونده شصت و چهارم - انعقاد قرارداد با نیت و انگیزه قانون شکنی
۱۸۷	فصل دوازدهم: قانون مقابله با جرایم کلاهبرداری و تقلب
۱۸۷	نظریات حقوقی - پیشینه قانون مقابله با جرایم و مظاهر کلاهبرداری
۱۸۸	نظریات حقوقی - قراردادهای طبقه بندی شده بر مبنای قانون مقابله با کلاهبرداری و تقلب
۲۰۴	مجموعه پرونده های مطروحه در باب فصل دوازدهم
۲۰۴	پرونده شصت و پنجم - قلمرو و ملاک اعمال قانون مقابله با فریب
۲۰۵	پرونده شصت و ششم - نظریه و دکرترین اجرای مقطعی تعهد
۲۰۸	پرونده شصت و هفتم - قاعده عدم انکار پس از اقرار - استناد جستن به قانون

پرونده شصت و نهم - قرارداد نمی‌بایست که در طول مدت یک سال اجرا شود.....	۲۱۰
پرونده هفتادم - اقتضای کتبی بودن سند در قانون مقابله با فریب.....	۲۱۱
پرونده هفتاد و یکم - تعهد شفاهی‌ای که پس از اعطای سند کتبی داده می‌شود.....	۲۱۳
فصل سیزدهم: نقض قرارداد.....	۲۱۵
نظریات حقوقی - مقدمه و تعاریف.....	۲۱۵
نظریات حقوقی - عدول از اجرای قرارداد پیش از زمان اجرای آن؛ انکار اجرای قراردادها و راه‌هایی برای جبران خسارات حاصله از آنها.....	۲۱۸
مجموعه پرونده‌های مطروحه در باب فصل سیزدهم.....	۲۲۳
پرونده هشتاد و دوم - نقض تعهد - خودداری از اجرای تعهد.....	۲۲۳
پرونده هشتاد و سوم - مانع از اجرای تعهد قراردادی شدن.....	۲۲۴
پرونده هشتاد و چهارم - عدول از اجرای تعهد قراردادی قبل از تاریخ اجرای آن.....	۲۲۵
فصل چهاردهم: جبران.....	۲۲۷
نظریات حقوقی - مقدمات - جبران خسارت.....	۲۲۷
نظریات حقوقی - جبران خسارات حاصله از نقض قرارداد.....	۲۳۴
مجموعه پرونده‌های مطروحه در باب فصل چهاردهم.....	۲۴۰
پرونده هفتاد و پنجم - خسارات حاصل از نقض اجرای قرارداد.....	۲۴۰
پرونده هفتاد و هشتم - الزام جلوگیری نه‌تنها از خسارات بیشتر.....	۲۴۱
فصل پانزدهم: راه‌های رهایی و فروعیت - تعهدات قراردادی.....	۲۴۵
نظریات حقوقی - روش‌های فروعیت از تعهدات قرارداد.....	۲۴۵
فصل شانزدهم: قاعده شهادت (ادله) شفاهی.....	۲۵۷
نظریات حقوقی - تعاریف و تحلیلات.....	۲۵۷
نظریات حقوقی - توافقات هم‌زمان و یکپارچگی قرارداد.....	۲۵۸
نظریات حقوقی - ابهام و تفسیر قرارداد.....	۲۶۱
نظریات حقوقی - در چه مواردی قاعده شهادت شفاهی قابلیت اجرا ندارد؟.....	۲۶۳
مجموعه پرونده‌های مطروحه در باب فصل شانزدهم.....	۲۶۵
پرونده هفتاد و هفتم - قاعده شهادت شفاهی - توافق یکپارچه اما مختلف.....	۲۶۵
پرونده هفتاد و هشتم - توافقات صورت گرفته هم‌زمان - قابلیت پذیرش آنها.....	۲۶۷

مقدمه

با توجه به گسترش و اهمیت روز افزون مراودات بین‌المللی و لزوم آگاهی و دانستن حقوق سایر کشورها جهت مطالعه تطبیقی با حقوق ایران و با عنایت به فقدان کتاب یا کتاب‌هایی در زمینه حقوق امریکا، کتابی در مورد حقوق قرارداد امریکا توسط فارغ‌التحصیل مه‌ناز، موفّر رشته حقوق تجارت بین‌الملل سرکار خانم عاطفه قاسمی برای اولین بار به فارسی ترجمه شده است.

امیل دورکیم از بنیان‌گذاران جامعه‌شناسی معتقد است که برای مطالعه ساختارها و مناسبات اجتماعی جوامع باید به مطالعه نظام حقوقی پرداخت زیرا نظام حقوقی را همواره انعکاس روابط، فرهنگ و نهادهای اجتماعی می‌دانست. از طریق مطالعه نظام‌ها و مقررات حقوقی جوامع می‌توان به پیش‌اندازی تاریخی، فرهنگی و جامعه‌شناختی دست یافت. بنابراین مباحث حقوقی که فقط از منظر علم حقوق در خور بحث و کاوش هستند بلکه از آن‌رو که دریچه‌ای برای مطالعات جامعه‌شناختی و تاریخی نیز به شمار می‌آیند در خور توجه هستند.

افزون بر این مترجم علاقه وافری به حقوق تطبیقی داشته و بیشتر در پی آگاهی از احکام و قواعد حقوقی سایر جوامع انگلیسی‌زبان می‌باشد اما چون فقر شدیدی در زمینه حقوق تطبیقی و تاریخ مقایسه‌ای حقوق کشورها، در جامعه ما وجود دارد اگر صاحب‌نظران به این امر همت گمارند از یک سو می‌توانیم غنا و برتری پاره‌ای از داشته‌های خویش را بجویم و خواهیم دید که چندان دست خالی نیستیم و از سوی دیگر به تصحیح پاره‌ای از داشته‌های خویش می‌پردازیم. ضمن اینکه تاریخ حقوق در جوامع و مقایسه و تطبیق آنها مایه گران‌سنگی برای شناخت آنان خواهد

بود. علاوه بر این، حقوق تطبیقی سبب پیدایش تفکر حقوقی غنی و انتقادی و پویا می‌گردد و ارزش‌ها و ناداشته‌ها را به خوبی بازمی‌نمایاند. این خلأ بزرگ باید با ترجمه و تألیف از سوی حقوقدانان پر شود و این کتاب گامی است در این راه. از خصوصیات مهم این کتاب همان‌طور که نویسنده اصلی به آن اشاره داشته، آن است که به طور اختصار و به روشنی بر روی اصول حقوقی متمرکز می‌باشد و به شما این اجازه را می‌دهد به سرعت اطلاعات را بیابید. این کتاب دربردارنده تمامی موضوعات حقوق قرارداد با بیانی ساده بوده و نویسنده در مورد هر موضوع حقوقی جهت تبیین روشن شدن بهتر آن به ذکر مثال و رویه قضایی مرتبط با آن پرداخته است.

نتیجه اینکه مترجم از انتشار این ترجمه در پی نیل به هدف زیر بوده است:

حقوقدانان با معیولان از حیث آشنایی با سایر نظام‌های حقوقی ضعیف هستند و این در جایی است که مرزها در کشورهای دیگر مطالعه حقوق تطبیقی و مقایسه حقوق خودی با حقوق بیگانه ارزش و اهمیتی والا برخوردار گشته است. آشنا شدن با حقوق سایر کشورها دریچه‌ای به سوی پژوهشگر را بر روی مشکلات جدید گشوده و در یافتن راه‌حل آن مشکلات به یاری می‌شتابد و این روند نهایتاً به پویایی و تطور حقوق داخلی خواهد انجامید. دلیل ناآشنایی حقوقدانان و دانشجویان ما با حقوق سایر کشورها و تحولات آن، از یک سو کمبود منابع معتبر فارسی در مورد نظام‌های حقوقی بیگانه و از سوی دیگر، عدم تسلط آنان به زبان خارجی جهت دستیابی به منابع دست اول می‌باشد. این ترجمه گامی در جهت حل این مشکل و آشنا شدن با نظام حقوقی امریکا است که آشنایی حقوقدانان ما با این نظام حقوقی و رویه قضایی ارزشمند آن در مقایسه با حقوق فرانسه و نه به بیان دیگر از اساتید ما به دلیل تحصیل در آن دیار آشنایی نسبی با آن دارند) بسیار کمتر است.

رجاء واثق دارم که این مختصر، پژوهشگران و دانشجویان علم حقوق را به کار آید.